

# hirzelheim

Stiftung Hirzelheim Regensburg

108. Jahresbericht 2020





# Stiftungsrat, Betriebsleitung und Mitarbeiter-Innen (*Juni 2021*)

## **Stiftungsrat**

### Ausschuss

Wittwer Felix, Präsident  
Fatzer Jürg, Vizepräsident  
Hurter Ernst, Finanzvorstand  
Schlatter Daniela, Aktuarin

### *Mitglieder*

Christen Karin, Oberrüti  
Läubli Ursula, Fällanden  
Paganuzzi Nino, Dielsdorf

## **Revisionsstelle**

Hasli Audit AG  
Mandachstrasse 52  
8155 Niederhasli

## **Betriebsleitung**

### *Heimleiterin*

Ammann Susanne

### *Pflegedienstleiterin*

Del Senno Loredana

## **Mitarbeiter-Innen**

Baur Harald  
Bacher Gabriela  
Bäuerle Damiana

Bucher Doris

Bühler Christine

Cseccseine Szimona

De Carolis Tatjana

Harlacher Brigitte

Keller Ruth

Lanni Michela

Làszlò Zoltàn

Marthaler Thomas

Marti Vreni

Pieslak Beata

Ritter Gabriela

Salvagni Daniela

Sautter Sandra

Schärer Belinda

Schumann Dana

Stehlin Sarah

Zubonja Dragana

## **Stiftung Hirzelheim Regensburg**

Unterburg 23

8158 Regensburg

Tel. 044 853 12 32

Fax 044 853 12 84

info@hirzelheim.ch

www.hirzelheim.ch

Postkonto 80-12637-2

IBAN CH54 0900 0000 8001 2637 2

# Bericht des Stiftungsrates

## «HIRZELHEIM MIT SEELE» – JETZT IN ZWEI GEBÄUDEN

Liebe Leserin, lieber Leser  
Liebe Freunde des Hirzelheimes

In diesem Jahresbericht erhalten Sie Einblick in das Geschehen im Hirzelheim im Jahr 2020. Wir danken Ihnen für Ihr Interesse, Ihre Unterstützung und Ihr Vertrauen.

Das vergangene Jahr hat das Leben von uns allen stark verändert. Anfang 2020 hat sich das Coronavirus auf der ganzen Welt verbreitet und alle Regierungen mussten laufend Massnahmen zur Bekämpfung der Pandemie und zum Schutz der Bevölkerung treffen. Diese Herausforderung hält weiter an. So ist jede und jeder von uns betroffen.

## NEUES NEBENGEBÄUDE – BAUZEIT SEPTEMBER 2019 BIS OKTOBER 2020

Im September 2019 haben die Baumaschinen mit den Abbrucharbeiten am Nebengebäude begonnen. Nach mehr als einem Jahr intensiver Planungsarbeiten konnten wir das grosse Bauvorhaben in Angriff nehmen. Im Nebengebäude war früher die Wohnung für die Heimleitung untergebracht. Der Stiftungsrat hat beschlossen, dieses Nebengebäude neu

zu konzipieren und darin auf zwei Geschossen insgesamt sechs neue Bewohnerzimmer zu bauen. Das Bauprojekt wurde dem Architekturbüro L3P in Regensberg übertragen, sowohl für die Planung als auch die Ausführung.

Die Bauarbeiten sind zügig vorangekommen, auch während der Wintermonate. Frau Melanie Vanz und Herr Markus Müller vom Architekturbüro L3P führten die Bauleitung kompetent und sorgten für eine hervorragende Koordination der verschiedenen Baufirmen und Handwerker. Es war ein äusserst anspruchsvoller Bauplatz, unmittelbar an der Strassenkreuzung von Regensberg.

Auch die Massnahmen im Zusammenhang mit der Pandemie führten zum Glück zu keinen wesentlichen Verzögerungen des Terminplanes. Anfang September feierten wir bei einem Apéro die Fertigstellung des neuen Gebäudes zusammen mit den beteiligten Handwerkern. Am 10. Oktober 2020 luden wir interessierte Personen ein, den Neubau zu besichtigen. Die sechs neuen Bewohnerzimmer zeichnen sich aus durch einen wunderbaren Blick in den grossen Garten und weiter ins Tal. Jedes Zimmer vermittelt ein einzigartiges Wohngefühl mit toller Aufenthaltsqualität. Ein Bal-

kon oder ein Gartensitzplatz gehört zu jedem Zimmer. Das neue Gebäude wird mit einem begrünten Glas-Verbindungsgang mit dem Hauptgebäude verbunden.

Wir sind dem Architekturbüro L3P für die ausgezeichnete Realisierung des Projekts sehr dankbar.

Die Baukosten belaufen sich auf Fr. 2,6 Mio. Wir haben von Institutionen und privaten Gönnern an diesen Bau Spenden von Fr. 440'000.00 erhalten. Wir danken den Beteiligten für diese grossartige Unterstützungen



sehr herzlich. Nach Berücksichtigung der eingesetzten Eigenmittel verbleibt uns ein Betrag von Fr. 1,7 Mio., welchen wir durch Bankfinanzierung abdeckten.

### **CORONA-PANDEMIE**

Die von den Behörden angeordneten Massnahmen im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie haben sich ganz besonders auf die Pflegeheime ausgewirkt. Es wurden Massnahmen angeordnet, um die Bewohner vor Infektionen zu schützen. Dadurch wurden auch im Hirzelheim die Tätigkeiten für Heimleitung und Mitarbeitende deutlich erschwert. Es ergaben sich für die Bewohner und deren Angehörige verschiedene Einschränkungen, insbesondere was die Besuchsmöglichkeit betrifft. Wir sind glücklich, bisher ohne grössere gesundheitliche Probleme durch diese schwierige Zeit gekommen zu sein. Wir danken den Mitarbeitenden für ihren grossen Einsatz. Wir sind bestrebt, die Wünsche der Bewohner so gut als möglich auch in dieser besonderen Zeit zu berücksichtigen.

### **LEITUNGSTEAM UND MITARBEITENDE**

Unsere Heimleiterin Susanne Ammann und die Pflegedienstleiterin Katharina Oberholzer haben das anspruchsvolle Jahr 2020 grossartig bewältigt. Neben dem Tagesgeschäft

galt es, die Flut von behördlichen Anordnungen umzusetzen. Wir danken ihnen für ihre geschickte und kompetente Führungsarbeit. Dieser Dank geht auch an alle Mitarbeitenden, die im vergangenen Jahr ausserordentlich gefordert wurden und ihren Dienst ausgezeichnet erbracht haben.

Anfang 2021 ist die Pflegedienstleitung an Frau Loredana Del Senno übertragen worden. Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit mit Frau Del Senno und wünschen ihr Freude und Kraft für dieses wichtige Amt. Frau Del Senno stellt sich in diesem Bericht noch selbst vor.

### **JAHRESRECHNUNG**

In diesem Bericht ist, wie üblich, die Jahresrechnung aufgeführt. Trotz Sonderausgaben im Informatikbereich und Mehrkosten, verursacht durch Anordnungen im Zusammenhang mit der Pandemie, schliesst die Jahresrechnung positiv ab mit einem Jahresgewinn von Fr. 143'000.00.

### **«HIRZELHEIM MIT SEELE»**

Das Hirzelheim hat mit der Realisierung des Projekts Nebengebäude einen wichtigen Schritt zur wirtschaftlichen Sicherung der Institution gemacht.

Entscheidend für die Qualität des Hirzelheimes ist jedoch die im Hirzelheim gelebte Gemeinschaft zwischen

den Bewohnerinnen und Bewohnern und den Mitarbeitenden, sei es im Pflegebereich, im Wohnbereich, in der Küche und im Essensbereich sowie in der Verwaltung. Ich weiss, dass es den Mitarbeitenden ein Herzensanliegen ist, dass es den Bewohnerinnen und Bewohnern gut geht und dass sie sich verstanden und wohlfühlen in der Gemeinschaft Hirzelheim. Durch dieses Miteinander und im gegenseitigen Respekt und mit dem damit einhergehenden Verständnis entsteht das wunderbare Klima des «Hirzelheims mit Seele». Das wünsche ich allen Bewohnerinnen und Bewohnern, jetzt und für die Zukunft.

Einen besonderen Dank geht auch an Sie, liebe Leserin, lieber Leser, liebe Freunde. Sie haben uns auch im vergangenen Jahr mit Ihrer Treue, Ihren Spenden und Ihren zahlreichen Zeichen der Solidarität Freude bereitet. Herzlichen Dank.

Für den Stiftungsrat  
Felix Wittwer, Präsident

# Bericht der Heimleitung

## ZEIT FÜR NEUES:

### ERWEITERUNG HIRZELHEIM

Mit Start am 4. September 2019 wurde, wie schon berichtet, die Erweiterung des Hirzelheimes in Angriff genommen. Zum Jahresbeginn 2020 wurden am Neubau die ersten Wände hochgezogen und es konnte schon bald darauf mit den Innenarbeiten begonnen werden. Die Fortschritte waren beträchtlich, sehr früh stand fest, dass ab November 2020 die ersten Bewohner im neuen Trakt einziehen werden.

Die gesamte Bauphase war für unsere Bewohner eine spannende Zeit. Gemütlich im Garten sitzend, konn-

ten sie verfolgen, wie all die verschiedenen Arbeiten rund um das Gebäude von den jeweiligen Spezialisten ausgeführt wurden. Die vielen positiven Rückmeldungen zu unserem Projekt seitens unserer Bewohner und deren Angehörigen sowie auch vieler Einwohner von Regensberg haben uns alle gefreut und im Glauben an eine gesunde Zukunft unseres Heimes bestärkt.

Nach fast genau einem Jahr Bauzeit erfolgte am 10. Oktober die Einweihung des gelungenen Nebengebäudes. Die hellen, schönen Räumlichkeiten wurden in einem kleinen, aber würdigen Rahmen den Gönnern und



weiteren interessierten Personen sowie der Presse vorgestellt.

Mit grosser Freude konnten wir, wie geplant, im November die ersten Bewohner im Nebengebäude willkommen heissen.

### UNSER PUTZMUNTERES DUO

Seit einiger Zeit tigern zwei Appenzellerbüsi mit Namen Bella und Charly durch die Gänge des Hirzelheims. Sie haben sich schnell im Hirzelheim eingelebt und die Herzen der Bewohner und Mitarbeitenden erobert. Die beiden Wundernasen haben ihren Wirkungsbereich im und um das Heim bis ins Nebenhaus aber auch ins Dorf ausgedehnt. Vielleicht begegnen Sie den beiden bei Ihrem nächsten Besuch.



### DIGITALISIERUNG IM PFLEGEPROZESS

#### Erfolgreiche Einführung des Pflegedokumentationssystems EasyDok

Eine Pflegedokumentation hat in der heutigen Zeit sehr hohe Ansprüche zu erfüllen. Von zentraler Bedeutung sind die Transparenz, bezogen auf die Pflegequalität, sowie die Nachvollziehbarkeit der erbrachten Leistungen. Mit diesen Vorgaben als Basis entschieden wir uns für die elektronische Pflegedokumentation EasyDok. Sie zeichnet sich durch ihre leichte, selbsterklärende Handhabung aus.

Im Vorfeld wurden die Administratoren in der Anwendung der neuen Software geschult und in einem weiteren Schritt das gesamte Personal. Die Ablösung der alten schriftlichen Dokumentation erfolgte per Ende März 2020. Dies war eine sportliche Aufgabe, mussten doch alle Medikamente, Pflegedienstleistungen und viele weitere Daten umgeschrieben und kontrolliert werden.

Unser Fazit nach einem Jahr EasyDok ist positiv, vor allem überzeugt die einfache Handhabung und die saubere Struktur des Systems.

### PERSONELLES

In Hinblick auf die Erweiterung des Hirzelheimes um sechs Bewohnerzimmer musste, um die vom Kanton vorgegebenen Richtwerte einzuhal-

ten, der Stellenplan ergänzt werden. Trotz der angespannten Lage im Pflegektor konnten wir unser kompetentes Team um weitere vier Pflegefachpersonen erweitern.

Im Bereich Pflegedienstleitung gab es einen Wechsel. Frau Katharina Oberholzer wurde Anfang Januar 2021 Mutter eines Sohnes. Sie hat entschieden, sich voll und ganz der jungen Familie zu widmen und wird nach dem Mutterschutz nicht mehr ins Hirzelheim zurückkehren. Wir wünschen dem neuen Erdenbürger alles Gute, den stolzen Eltern viel Freude und danken Frau Oberholzer für ihre geleistete Arbeit.

Wir konnten mit Frau Loredana Del Senno eine kompetente, diplomierte Pflegefachfrau verpflichten und dadurch per Januar 2021 die Stelle als Pflegedienstleiterin neu besetzen. Wir wünschen Frau Del Senno einen guten Start im Hirzelheim.

### **DANK**

Ein grosses Dankeschön möchte ich abschliessend an das ganze Hirzelheim-Team richten, das mitgeholfen hat, das sicher sehr spezielle Jahr 2020 zu meistern.

Susanne Ammann  
Heimleitung



# Loredana Del Senno

**LEITERIN PFLEGEDIENST,  
STELLVERTRETERIN HEIMLEITUNG**



## **FRAGE: WIE WAR DER WEG ZUM HEUTIGEN BERUF?**

Als Kind war ich von meiner Cousine, die den Beruf als Krankenschwester ausübte, sehr fasziniert. Sie erzählte mir von ihrem Berufsalltag und weckte so immer mehr mein Interesse an diesem Beruf. Als ich in mehrere Be-

reiche der Pflege hineinschnuppern konnte, war für mich klar, dass ich Krankenschwester werden wollte. Etwas anderes kam für mich nicht in Frage. Die Langzeitpflege sagte mir am besten zu. Im Jahr 2006 habe ich meine Ausbildung als Pflegefachfrau abgeschlossen und konnte einige Jahre Berufserfahrung in der Langzeitpflege sammeln und mich immer weiterbilden. Ich konnte individuell auf die Bedürfnisse der Bewohner eingehen und deren Biografie im Alltag miteinbeziehen. Im Laufe der Zeit wurde eine Beziehung und Vertrauen aufgebaut. Dies empfinde ich als eine wichtige Basis, um professionell, zum Wohle der Bewohner zusammenarbeiten zu können. Ich habe in grossen



und kleinen Institutionen gearbeitet und als ich die Homepage des Hirzelheims besuchte, wurde es mir warm ums Herz. Der kleine Rahmen und die rustikale Innenausstattung, strahlen sehr viel Heimeliges aus. Das Leitbild und die Philosophie des Hirzelheims entsprechen auch meinen persönlichen Werten.

**FRAGE: WAS IST DAS BESONDERE AN DER JETZIGEN TÄTIGKEIT?**

Das Arbeiten mit Menschen ist mir in meinem Berufsalltag sehr wichtig, egal ob mit Bewohnern, Personal oder Angehörigen, egal ob Alt oder Jung. Ich schätze die Kommunikation mit ihnen und wenn ich ein Lächeln ins Gesicht zaubern kann, erfüllt mich das. Ich bin es mir gewohnt mit Leidenschaft zu arbeiten und das, was

mir mein Arbeitsumfeld zurückgibt, ist ein unbeschreiblich grossartiges Gefühl. Es gibt auch komplexe Situationen, von denen man immer wieder aufs Neue lernt und das brauche ich zum Wachsen.

**FRAGE: EIN HAUPTANLIEGEN IN DER HEUTIGEN ZEIT?**

Nichts wünsche ich mir sehnlicher, als wenn bald wieder Normalität einkehren würde. Dass wir uns gegenseitig wieder ins Gesicht schauen und das Lachen und die Mimik wahrnehmen können. Ich denke, dass mit der (leider notwendigen) Maske viel menschliche Ausstrahlung verloren geht.



# Stiftung Hirzelheim Regensburg

## BILANZ

### Aktiven

Flüssige Mittel		592'505.82	533'889.54
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen		168'858.40	127'816.55
Delkredere		0.00	0.00
Übrige kurzfristige Forderungen		724.27	79.95
Aktive Rechnungsabgrenzungen		8'049.10	13'504.70
<b>Umlaufvermögen</b>		<b>770'137.59</b>	<b>675'290.74</b>

Mobile Sachanlagen		1'169.40	4'670.40
Immobilie Sachanlagen	2.1	1'244'670.50	1'303'536.40
Umbau Nebengebäude 2019	2.2	1'905'002.80	404'224.76
<b>Anlagevermögen</b>		<b>3'150'842.70</b>	<b>1'712'431.56</b>

### Total Aktiven

**3'920'980.29**      **2'387'722.30**

### Passiven

Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen		41'188.62	236'566.20
Kurzfristige verzinsliche Verbindlichkeiten	2.3	236'672.34	367'363.01
Übrige kurzfristigen Verbindlichkeiten		1'777.60	2'457.60
Passive Rechnungsabgrenzungen		7'073.40	6'005.00
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>		<b>286'711.96</b>	<b>612'391.81</b>

Langfristig verzinsliche Verbindlichkeiten	2.4	1'700'000.00	0.00
Übrige langfristige Verbindlichkeiten	2.5	80'000.00	65'000.00
Rückstellung Gebäudesanierung	2.6	270'000.00	270'000.00
<b>Langfristiges Fremdkapital</b>		<b>2'050'000.00</b>	<b>335'000.00</b>

Stiftungsvermögen 1. Januar		1'440'330.49	1'558'715.25
Jahresgewinn (-verlust)		143'937.84	-118'384.76
<b>Stiftungsvermögen 31. Dezember</b>		<b>1'584'268.33</b>	<b>1'440'330.49</b>

### Total Passiven

**3'920'980.29**      **2'387'722.30**

**BETRIEBSRECHNUNG**

Pensions- und Pflegekosten  
Übrige Erträge  
Mietträge

**Bruttoerlös**

Personalaufwand

**Betriebsüberschuss brutto**

Medizinischer Bedarf  
Lebensmittel und Getränke  
Haushalt  
Unterhalt und Reparaturen  
Abschreibungen Anlagevermögen  
Energie und Wasser  
Übriger Sachaufwand

**Betriebserfolg netto**

Büro- und Verwaltungsaufwand

**Erfolg Heimbetrieb**

Kapitalertrag  
Kapitalkosten

**Erfolg nach Kapitalertrag**

Beiträge und Spenden

**Jahresgewinn (-verlust)**

ANHANG	2020 CHF	Vorjahr CHF
	1'787'113.35	1'548'963.35
	66'849.66	68'344.82
	0.00	7'800.00
	1'853'963.01	1'625'108.17
3.1	-1'423'524.92	-1'474'598.40
	430'438.09	150'509.77
	-25'728.82	-8'681.87
	-54'480.83	-53'562.95
	-21'594.34	-18'638.08
3.2	-29'535.78	-30'867.05
	-62'366.90	-62'366.90
	-28'046.75	-27'994.80
	-11'115.42	-12'020.23
	197'569.25	-63'622.11
3.3	-60'376.77	-80'226.75
	137'192.48	-143'848.86
	0.00	83.35
	-17'499.69	0.00
	119'692.79	-143'765.51
	24'245.05	25'380.75
	143'937.84	-118'384.76

# Bericht der Revisionsstelle

**Hasli Audit AG** | Mandachstrasse 52 | 8155 Niederhasli  
www.hasliaudit.ch      CHE-113.733.549 HR/MWST  
 EXPERTsuisse zertifiziertes Unternehmen

**hasli**audit

Bericht der Revisionsstelle  
zur eingeschränkten Revision  
an den Stiftungsrat der  
Stiftung Hirzelheim Regensburg  
8158 Regensburg

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der Stiftung Hirzelheim Regensburg für das am 31. Dezember 2020 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht dem Gesetz und der Stiftungsurkunde entspricht.

Niederhasli, 21. April 2021

Hasli Audit AG

  
Werner Flury  
Revisionsexperte  
Leitender Revisor

  
Lucrezia Salis  
Revisorin

Beilage Jahresrechnung

# Genehmigung des Stiftungsrates

Der Stiftungsrat hat die vorstehende Jahresrechnung 2020 der Stiftung Hirzelheim Regensburg geprüft und unter bester Verdankung an den Finanzvorstand, die Heimleiterin und die Rechnungsführerin am 29. April 2021 abgenommen. Der Stiftungsrat hat vom Bericht der Revisionsstelle zustimmend Kenntnis genommen.

Regensburg, 29. April 2021

*Für den Stiftungsrat  
Felix Wittwer, Präsident  
Daniela Schlatter, Aktuarin*

---

## TODESFÄLLE

Im Berichtsjahr 2020 haben wir von folgenden Bewohnerinnen für immer Abschied nehmen müssen:

*Frau Eva Huber*

13. Dezember 1934 bis 31. Juli 2020

*Frau Anna Schoch*

7. Juli 1931 bis 1. Oktober 2020



# hirzelheim

Stiftung Hirzelheim Regensberg

## Hirzelheim Regensberg

Untenburg 23

8158 Regensberg

Tel. 044 853 12 32

Fax 044 853 12 84

info@hirzelheim.ch

www.hirzelheim.ch

Postkonto 80-12637-2

IBAN CH54 0900 0000 8001 2637 2



### Autobahnanschluss:

Ausfahrt Zürich-Affoltern

### Öv:

Zürich HB – Dielsdorf, S15 (ca. 25 Min.)

Dielsdorf – Regensberg, Bus 593